



جامعة ابي بكر بلقايد - تلمسان



Université Abou Bekr BELKAID - Tlemcen



# الفكر المتوسطي

# PENSÉE MÉDITERRANÉENNE

الفكر المتوسطي



مجلة فصلية علمية محكمة تصدر عن مخبر حوار الحضارات  
و الديانات في حوض البحر المتوسط

REVUE PUBLIÉE PAR LE LABORATOIRE DIALOGUE DES CIVILISATIONS  
ET DES RELIGIONS DANS LE BASSIN MÉDITERRANÉEN

PENSÉE MÉDITERRANÉENNE

ISSN: 1543-2335  
E-ISSN: 2012-3299

مجلد 08 – العدد 02 – جويلية 2020



Volume 08 – Numéro 02 – juillet 2020

ISSN: 1543-2335  
E-ISSN: 2012-3299

# الفكر المتوسطي

مجلة فصلية علمية محكمة تصدر عن "مخبر حوار  
الحضارات والديانات في حوض البحر المتوسط"  
جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان

الجزائر

جميع حقوق النشر محفوظة لمنشورات المخبر

أشرف على الطبع والاخراج الفني

مكتبة سليمان - تلمسان



قدمتكم شرف لنا

## الفكر المتوسطي

مجلة فصلية علمية محكمة تصدر عن  
"مخبر حوار الحضارات و الديانات في  
حوض البحر المتوسط"  
جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان  
الجزائر

حقوق النشر محفوظة لمنشورات المخبر

مدير المجلة

أ.د. سعيد محمد

رئيس التحرير:

د. بوخضرة بن معمر

المراسلات باسم:

مخبر حوار الحضارات والديانات في  
حوض البحر المتوسط  
جامعة تلمسان

البريد الإلكتروني

labosaidi13@gmail.com

العنوان:

مجلة الفكر المتوسطي، مخبر حوار  
الحضارات والديانات في حوض  
البحر المتوسط - جامعة تلمسان

الطبع: مكتبة سليمان

العنوان البريدي:

amiratsliman@yahoo.com

المجلد الثامن - العدد الثاني - جويلية 2020

الفكر المتوسطي

ISSN: 1543-2335  
E-ISSN: 2012-3299

## أعضاء إدارة المجلة

الرئيس الشرفي للمجلة: أ.د. كبير بوشريط

مدير المجلة : أ.د. سعدي محمد

رئيس التحرير: د. بن معمر بوخضرة

## هيئة التحرير:

العمري محمد mohamedelamrani73@yahoo.fr (المغرب)	- احمد يوسف ahyoucef@squ.edu.om (عمان)	أوشاطر مصطفى ouchater_mus@yahoo.fr (الجزائر)
- اسحاق اوغلو o.ishakoglu@gmail.com (تركيا)	- سنوسي مبريش فايزة senoucif@hotmail.fr (الجزائر)	-اليعبودي خالد khalidyaboudi@yahoo.fr (المغرب)
- نعيمة بن عائشة زباني naima.benaicha@ua.es (اسبانيا)	- عواج بن عمر ben_aziz13@yahoo.fr (الجزائر)	-الناصر صديقي seddiki_naceur@yahoo.fr (تونس)
- رضا لبيض ridhalab69@gmail.com (تونس)	- سعدي محمد (مستغاثم) saidi_mh27@yahoo.fr (الجزائر)	-مجاود محمد medjaoud2000@yahoo.fr (الجزائر)
Teddy Arnavielle - teddyarnavielle@yahoo.com (فرنسا)	- مناد براهيم mennadbrahim@yahoo.fr (الجزائر)	-قندوز زينب gandouzzeineb@yahoo.fr (تونس)
التوزاني خالد touzani79@hotmail.com (المغرب)	- ملوكي جميلة mellouki2014@yahoo.com (الجزائر)	-مولاي الحاج مراد، haj_mourad@yahoo.fr (الجزائر)
الجنابي هناء محمود اسماعيل hanaamahmood128@gmail.com (العراق)	- سعدي منال وسام saidi-manel@hotmail.com (الجزائر)	-سيكوك قويدر sikouk@live.com (الجزائر)
الدكتور قصي ابراهيم qusai.ibrahim@pass.ps (فلسطين)	- عباس رضوان abbasreda13@gmail.com (الجزائر)	-ابراهيم احمد b-sidimokhfi@yahoo.fr (الجزائر)
الروبي أ.د. أحمد يحيى علي محمد dr.arabic.elrouby@gmail.com (مصر)	-سنوسي بركسي زينب zyneb.senouci.bereksi@gmail.com (الجزائر)	-أ.د. محمد جمال ماضي أبو العزائم ertmohamed-azayem@hotmail.com (مصر)

<p>العازي أ.د.عامر صلاّك راهي dr.aamersalal@yahoo.com (العراق)</p>	<p>– كاري نادية minadine13@yahoo.fr (الجزائر)</p>	<p>عياد أبلال ablalsocio@gmail.com (المغرب)</p>
<p>العفوري حسام محمد عزمي dr.hossam_alaffouri@yahoo.com (الأردن)</p>	<p>صليحة سنوسي senouci.saliha@yahoo.com (الجزائر)</p>	<p>بن لباد الغالي lebbaad@yahoo.fr (الجزائر)</p>
<p>حافظ عبد القدير qadeer.arabic@pu.edu.pk (باكستان)</p>	<p>- بغداد باي عبد القادر baghdadbey75@hotmail.fr (الجزائر)</p>	<p>ملياني محمد meliani_med2006@yahoo.fr (الجزائر)</p>
<p>حيدر غيلان haidarghailan@gmail.com (اليمن)</p>	<p>- بوشيخاوي اسمهان ismahane_61@hotmail.fr (الجزائر)</p>	<p>زاروي موفق zmoufek@yahoo.fr (الجزائر)</p>
<p>دكتور / خالد صلاح حنفي محمود khaledsalah78@yahoo.com (مصر)</p>	<p>محمد صالح ياسين الجبوري mhmmadsalehyassen@gmail.com (العراق)</p>	<p>بن معمر عبد الله Amrou20@yahoo.fr (الجزائر)</p>
<p>سهى نعيمة sfanns@yahoo.com (الأردن)</p>	<p>بنــــفرج اسمهان solasm2005@yahoo.fr (تونس)</p>	<p>بن لباد سالم salahmed13@hotmail.fr (الجزائر)</p>
<p>عباس ثناء sana.abbas@psuad.ac.ae (الإمارات العربية المتحدة)</p>	<p>margouma mansour margoum64@gmail.com (الجزائر)</p>	<p>صالح محمد أشرف ashraf-salih@hotmail.com (هولندا)</p>
<p>محمد موسى يعقوب خالد khalidcom1981@gmail.com (السودان)</p>	<p>عطاء الله فؤاد بن أحمد fouadatallah1982@gmail.com (السعودية)</p>	<p>عبدالوهاب المعمرى almamary3@hotmail.com (اليمن)</p>
<p>يوسف سليمان عبدالواحد sajedalerabby@yahoo.com (مصر)</p>	<p>ناعيم مليكة naaimmalika@gmail.com (المغرب)</p>	<p>محمد صبري صالح mohammed.sabri@uod.ac (العراق)</p>
		<p>zineelabidine slimane zineelabidine.slimane@gmail.com (المغرب)</p>

## توصيات النشر

ترحب المجلة بمشاركة الأستاذة والباحثين في العلوم الاجتماعية والانسانية ويشترط في نشر المقال الشروط الآتية:

- ملخص للمقال مع كلمات مفتاحية باللغة (العربية، الانجليزية).
  - عدد كلمات الملخص بالعربية (150 كلمة كحد أقصى).
  - عدد كلمات الملخص بالإنجليزية (150 كلمة كحد أقصى).
  - عدد كلمات العنوان (لا تزيد عن 10 كلمة).
  - عدد الكلمات المفتاحية (4-6 كلمات).
  - شكل الجدول (عادي).
  - التوثيق في نهاية البحث بحسب تسلسل الارقام في المتن
- يقدم الباحث المقال وفق المقاييس التالية: حجم خط المتن **Traditional Arabic 16**، حجم خط الهوامش 14 بنفس نوعية خط المتن
- يجب أن لا يزيد عدد صفحات البحث المقدم للنشر على 25 صفحة بما في ذلك الأشكال والرسومات والمراجع والجداول والملاحق.
- ترفق المادة المقدمة للنشر في قرص مضغوط ونسخة ورقية مرفوقة بنبذة من سيرة الباحث مع عنوانه الإلكتروني.
- تتولى المجلة نشر المقالات وفق برنامجها وأجندتها العلمية الخاصة.
- قد تبلغ المجلة صاحب المقال عن نتائج الخبرة من أجل تصحيح أو إعادة النظر في قضايا علمية فقط .
- المقال الذي يتعذر على المجلة نشره لا يعاد إلى صاحبه.

المقالات المنشورة في المجلة لا تعبر إلا عن رأي أصحابها ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلة

## فهرس المجلد الثامن - العدد الثاني

الصفحة	العنوان
ص 08	الافتتاحية
ص 09. ص 21	فاعلية اللغة/ النص ومرجعية التأويل في علم اللغة الاجتماعي الدكتورة: حليلة بن عزوز جامعة أوبوكر بلقايد- تلمسان- كلية الآداب واللغات، قسم اللغة والأدب العربي.
ص 22. ص 55	التواصل الفكري والعلمي بين الشرق الإسلامي والغرب المسيحي ودور الترجمة في نقل التراث الكلاسيكي والإسلامي إلى أوروبا. الدكتورة: فطيمة مطهري كلية العلوم الانسانية و الاجتماعية، قسم التاريخ، جامعة تلمسان.
ص 56. ص 75	الآليات الإستراتيجية لإدارة التنوع الثقافي في المجتمعات التعددية: دراسة على ضوء الطروحات النظرية "لوليل كملكا" الدكتور، حمياز سمير جامعة بومرداس
ص 76. ص 103	الانثروبولوجيا و الأسطورة كلود ليفي ستراوس أنموذجا (1908_2009) البروفسور: سعدي محمد كلية العلوم الإنسانية والعلوم الاجتماعية، جامعة تلمسان
ص 104. ص 123	أثر الروافد الثقافية العربية في نشأة المصطلح النحوي طالبة دكتوراه: نياطي هجيرة، الدكتور: عزوز أحمد جامعة عبد الحميد بن باديس/مستغانم قسم اللغة العربية وآدابها
ص 124. ص 144	أثر الأنماط التربوية الأسرية على سلوك الطفل الدكتور. محمد رضا مسعودي ، حورية مزوار جامعة ابي بكر بلقايد تلمسان
ص 145. ص 160	دور مؤسسات الترجمة في تعزيز الأمن الهوياتي (المدرسة العليا للمترجمين الفوريين وجمعية الترجمة العربية وحوار الثقافات كمنهجين). الدكتورة : لغرس سوهيلة.كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية - جامعة معسكر- الجزائر
ص 161. ص 184	الامتزاج الثقافي و الزواج المختلط طالبة دكتوراه: سامية ابرير سعود، تحت اشراف الدكتور: سعدي محمد، مركز البحث في الانثروبولوجيا الثقافية و الاجتماعية
ص 184. ص 202	لغة السينما الهندية بين ترجمة الرمز الأسطوري و المعتقد الديني "بوليوود" - أنموذجا- شواقري مريم -معهد الترجمة- جامعة وهران أحمد بن بلة 01- الجزائر
ص 203. ص 217	مسألة الهوية في ترجمة رواية « Ce que le jour doit à la nuit » لياسمينه خضرا طالبة دكتوراه : هبزي فاطمة الزهراء جامعة تلمسان
ص 218. ص 231	The transition to an SME 4.0: between opportunities and threats Nassima Bouri : 1Associate Professor – Class A –Higher School of Economics – Oran - University of Oran 2

## كلمة العدد

نحني من أعمالنا في هذه المجلة العدد السادس عشر، حتى وإن جاء متأخرا لأسباب تقنية بحته ترجع بالدرجة الأولى إلى هيئة التحرير التي عملت بإجتهاد كبير على مراجعة وتصحيح الملاحظات المقدمة من طرف اللجنة القائمة على منصة المجلات العلمية الوطنية. و يبدو بأننا قد استوفينا الشروط المطلوبة في مثل هذه الانجازات العلمية، وذلك من أجل إخراج المجلة وفق أسس علمية وفنية مقبولة ومحترمة والوصول بها إلى ما أبعد ما يمكن أن تكون.. كما يرجع التأخر من جهة أخرى، لإتاحة الفرصة لبعض الباحثين بإعادة ضبط مقالاتهم وتصحيحها، لان اغلب البحوث المقدمة لم تكن تخضع لشروط التقنية والفنية الموجودة على بوابة المجلة.

ويرجع الفضل الكبير في تنقيح أعمال هذا العدد إلى السادة الأساتذة الأفاضل اللذين أتعبناهم بالقراءة و القراءة المعادة، فلم نلق منهم إلا التجاوب و الترحيب و التعاون فجزأهم الله عنا كل خير. نشكرهم على هذه المساعدة العلمية الراقية التي إن دلت على شيء، فإنما تدل على انخراطهم معنا و مثلنا بهدف الرقي والسمو بالبحث العلمي في مؤسساتنا البحثية الجامعية حيث نحلم ونأمل أننا نساهم في خدمته وتطويره وفق أسس علمية وأخلاقية ثابتة وأصيلة، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى، نشكرهم لأنهم وبكل صدق يحملون ويتحملون مثلنا ومعنا نفس هاجس المعرفة العلمية السليمة والمنشودة.

إن أسرة المجلة استغلت هذه الفرصة لتجديد رؤيتها لمسارها، وهذا لا يعني بأننا نقدم الجديد والحيد بقدر، ما أننا نسعى دائما إلى وضع أسس أصيلة ومتأصلة وسليمة في مجلتنا تخضع إلى الشروط العلمية المتعارف عليها، و تفتتح إلى آفاق جديدة، وتمنح فرصا للعديد من الباحثين لعرض أفكارهم وأرائهم دون مفاضلة في الأسماء والألقاب، و كما يقول المثل قد تجرد في النهر ما لا تجرد في البحر.

إن المنظور الذي نحاول التأسيس له، و الانطلاق منه ما أمكن، هو الاقتراب من القضايا الشديدة الارتباط بروح العصر والفكر والثقافة والتنمية، و هذا يعني أننا نبحت وفق غايات موضوعية وثابتة، يسعى مخبر حوار الديانات والحضارات في حوض البحر الأبيض المتوسط ومن خلال مجلة الفكر المتوسطي التي يصدرها ويعمل على تدعيمها والسهر على إخراجها ووضعها بين يدي القراء والباحثين كإطار وفضاء معرفي وعلمي وفكري وثقافي ونشرها وزرعها كأوليات ثابتة، تسمح للفكر البشري

بالتلاقي، والتحاور، والتفاهم والتناقش، والتعارف، والتسامح، والتقارب، والتعاون، والتكامل المعرفي، بعيدا عن النزجسية المعرفية، والأناية الطائشة، والتعالي الفكري، والنقد الرجعي، والسب والشتم المجاني وغير المؤسس، والاستبداد في الرأي، والضغط الإيديولوجي، والعنف اللغوي، والتحيز المذهبي، والعصبية الاثنية والطائفية، والقمع، الانتدفاع الذي لا يراعي الضوابط والأصول الأدبية والتربوية والمعرفية والأخلاقية، ولا يتحقق هذا المطمح وهذا الهدف المنشود والأبدي، إلا في ضوء المنهج العلمي والأخلاقي الواضح الذي يتحرى الموضوعية، والصدق، والأمانة العلمية، والدقة، والوضوح قدر الإمكان.

نقول هذا، لان الألفية الثالثة أصبحت تطرح علينا تساؤلات كثيرة ومختلفة، تفرض علينا تحديات ومراهنات عديدة، وإشكاليات النظرية حرجة وحساسة، و مشكلات موضوعية صعبة ، وفي مقدمتها تحقيق جودة البحث العلمي والمنافسة المعرفية الحرة والنزيهة والشريفة والمفيدة وذات مصداقية من حيث الانجاز والتحقيق والأهداف.

ففي خضم هذه الرؤية الجديدة والمأمولة ، نحاول أن نوجه بحوث مجلة الفكر المتوسطي والوصول بها إلى تحقيق الأهداف السامية المسطرة خدمة للبحث، وللمعرفة، وللتنمية، وللإنسان، وللمجتمع. وفي الأخير، يبقى صدر المجلة مفتوحا على جميع الاقتراحات والنصائح والملاحظات والمشاركات. والله من وراء القصد .

**اسرة المجلة**